

Talleres de trabajo

“La familia extranjera en los centros educativos de La Rioja Alavesa.
Elaboración conjunta de un Plan de Acogida para las familias extranjeras”

Oyón, 11 y 18 de mayo de 2010
De 14:45 a 16:45 horas



Educar a un niño no es hacerle aprender algo que no sabía, sino hacer de él alguien que no existía

Los días 11 y 18 de mayo de 2010, en el centro educativo de Oyón, hemos celebrado 2 talleres de trabajo con padres y madres extranjeros cuyos hijos/as acuden a los centros de Oyón, Elciego y Laguardia. Estos talleres han sido liderados y coordinados por los centros educativos de la zona, en colaboración con Denon Eskola Araba.

Este documento pretende reflejar los resultados del debate y la participación de los padres y madres y el personal docente implicado en sendas reuniones.

1. ¿Cuál es nuestro punto de partida?

La **educación** de los niños y niñas que acuden a los centros de Oyón, Elciego y Laguardia es la base y el punto de partida de estos talleres. También, el reconocimiento del papel y protagonismo que tienen **las familias y los centros educativos** en esta tarea.

Con esta referencia, los centros educativos de la zona, apoyados por Denon Eskola Araba, han planteado la necesidad de fortalecer su relación con las familias.

Como un primer paso, los centros han priorizado mejorar la **acogida** que realizan a las familias. Y dentro de ellas, prestar atención a la acogida a las familias extranjeras; sobre todo en aquellos aspectos que requieren un mayor cuidado por responder a situaciones vivenciales más complejas.

2. ¿En qué hemos trabajado?

Para debatir y profundizar sobre cómo mejorar la acogida a las familias extranjeras de los centros educativos de Oyon, Elciego y Laguardia, hemos trabajado en 3 direcciones:

- En la acogida que se da a las familias en el municipio, en el centro educativo y en las aulas; y en cómo podría mejorar
- En el significado y concreción de una escuela que acoge
- En el significado y concreción de una familia que se acerca

Asimismo y como apunte importante, cabe señalar que muchas de las propuestas surgidas en torno a estas líneas de debate **son válidas y necesarias para todas las familias: autóctonas y extranjeras.**

3. ¿Con quién? Unos padres y madres protagonistas

Respondiendo a nuestra llamada y gracias al esfuerzo y colaboración de los centros, en los 2 talleres hemos contado con la participación de un grupo de padres y madres y de personal docente.

Eskerrik asko! Shokrai ¡Muchas gracias a todos/as por acudir, reflexionar juntos y dar vuestra opinión!

Hassana Benhammoute ▪ Nora Rakba ▪ Souhaila ▪ Manounie Nadia ▪ Rkia ▪ Layla Khouyali ▪ Darifa Ajwaw ▪ Fatima Carim ▪ Saida Khouyali ▪ Asisa ▪ Karima ▪ Mounia ▪ Aidi Imane ▪ Abdelkhalek ▪ Matilde ▪ Aziza ▪ Khadija ▪ Cristina ▪ Joseba (del AMPA de Oyon) ▪ Vidal y María Jesús (padres del Observatorio de la Convivencia) ▪ Zobida Bennin ▪ Hayat Murchid ▪ Zohra Tarch ▪ Mouhibassia ▪ Fatimetou Gah ▪ Abdesalam Dib Jabbouri ▪ Igone (Secretaria y PRL de Oyon) ▪ José Manuel Santiago (PRL de Oyon) ▪ Eneko (PRL de Elciego) ▪ Paula (dinamizadora intercultural de Laguardia y Oyon) ▪ Maite Ruiz de Alegría de Denon Eskola ▪ Ainhoa Garagalza e Iciar Montejo del equipo de dinamización de Prometea.



Porque sin vuestra participación no hubiera sido posible...

Eskerrik asko! ▪ Shokrai ▪ ¡Muchas gracias!

Por dar vida, forma y contenido a los dos talleres.

¡Y también por las pastas y el té!
¡Qué ricas!

4. ¿Cuál es el resultado del debate?

El debate del grupo se ha orientado en torno a las siguientes cuestiones:

- i. ¿Cómo es la acogida que se hace a las familias extranjeras? ¿En qué puede mejorar?
- ii. ¿Cómo hacemos para que la escuela sea más acogedora?
- iii. ¿Cómo hacemos para que las familias se acerquen más a la escuela?

Su resultado y aportaciones, punto por punto, queda detallado a continuación.

i. ¿Cómo es la acogida que se hace a las familias extranjeras? ¿En qué podemos mejorar?

- La acogida en el municipio

El primer lugar de referencia público en el municipio es el Ayuntamiento. Allí se acude al padrón municipal para empadronar a la familia.

En el padrón municipal, con carácter informal, se recibe información de la ubicación del colegio público (esté en esa localidad o en otra próxima). No se da ninguna documentación específica sobre el nombre del colegio, horario de secretaría, dirección, teléfono...



En el caso de las familias árabes es normalmente el padre de familia quien acude al padrón municipal. Él es quien lleva más tiempo en el municipio y quien domina más el idioma. Además, si la familia no conoce el castellano, busca la compañía de alguna persona que sí lo conoce.

En cualquier caso la primera información que se recibe del centro es sobre todo *de carácter informal*: a través de otras familias o vecinos/as, o dando un paseo por el municipio, o en el padrón municipal.

- **¿Qué podría mejorar?**

//

- **La información.** Se propone dar la información básica (sobre el centro de salud, sobre los centros educativos, sobre el Ayuntamiento...) por escrito y que esté disponible en varios idiomas. En función del origen mayoritario de las personas extranjeras que viven en la zona, la información podría estar traducida, además de al castellano y euskera, al árabe y rumano

//

- La acogida en el centro

Los pasos que se dan en el momento de llegada y acogida en el centro **durante el periodo de matriculación** son:

- La secretaria o los administrativos del centro son quienes, en primera instancia, reciben a las familias (hayan recibido una carta previa de Gobierno Vasco informando del periodo de matriculación del centro o no)
- A continuación es el director del centro quien mantiene una reunión con los padres y madres. En esta reunión se entregan y explican los papeles de la matrícula y también se explican los dos modelos lingüísticos del centro (modelo A y modelo B)
- En una segunda reunión y con los papeles ya cumplimentados se hace una visita al centro. En el caso de los pequeños, se visita el aula de 2 años con el resto de familias; y por ejemplo, en el caso del IES de Laguardia se enseñan todas las instalaciones
- Tras el inicio de curso y más o menos al mes de comenzar, el tutor o tutora convoca una reunión de clase en la que se informa a las familias sobre los contenidos del curso, la organización de la clase, horarios y normativa del aula... En general es una reunión corta, que no dura más de 30 minutos. El resto de reuniones de las familias con el tutor o tutora son a lo largo del curso y de manera personalizada para hacer un seguimiento del curso del niño o niña
- Cabe señalar que los niños y niñas que no conocen el castellano, además de su tutor o tutora, cuentan con el apoyo de los PRL (Profesor/a de Refuerzo Lingüístico) para facilitar y acelerar el aprendizaje del idioma. Se puede disponer del apoyo del PRL durante 2 años, en función de las necesidades



Este proceso de acogida en el centro es similar para todas las familias. No obstante, en el caso de las familias extranjeras, se hace mayor hincapié en la información sobre los modelos lingüísticos, sobre el funcionamiento del centro...

Cuando las familias llegan al centro **durante el curso**, los trámites son más rápidos y se agilizan en los siguientes pasos:

- Acogida inicial por la secretaria y reunión con el director del centro para dar la información básica y para cumplimentar los papeles. Se señala que, en el caso de las familias árabes, es normalmente el padre quien realiza estos trámites puesto que es quien tiene un mayor conocimiento del castellano
- Al día siguiente el director presenta a la familia (o sólo al padre) a la persona tutora y ésta, en función del conocimiento del castellano del niño o niña, irá acompañada por el PRL

- **Y en este proceso, ¿qué podría mejorar?**

//

- **Se valora de forma muy positiva** la acogida por parte de la secretaria y por el director del centro con una reunión específica por familia. Sería aconsejable que en este momento estuviera tanto el padre como la madre del niño o niña
- **La información.** En general se detecta un desconocimiento sobre el proyecto educativo de centro, sobre los modelos lingüísticos, sobre el sistema educativo... Por ejemplo, desde Gobierno Vasco se podría facilitar información genérica en distintos idiomas sobre el sistema educativo y los modelos lingüísticos. Además se considera importante que la información sea sencilla, clara, comprensible y muy gráfica
- En caso de considerarse necesario, **contar con el servicio de personas traductoras** y con los textos importantes previamente traducidos por Gobierno Vasco
- **La visita a las instalaciones** para conocer grosso modo todo el centro y no sólo el aula específica del curso
- **La participación del AMPA** en todo el proceso de acogida y de acompañamiento a las familias

//

- La acogida en el aula

La acogida en el aula varía en función de la edad del niño o niña.

- En el caso de los más pequeños, hay un periodo de adaptación que se hace siempre (independientemente de si llegan al principio o mediados de curso). Y los padres y madres acompañan al niño/a hasta el aula
- La entrada de los más mayores se organiza en filas en el patio o van solos al aula. En este momento los padres y madres dejan al niño/a y no existe ningún acompañamiento
- En el caso de los niños/as que van en autobús, los padres y madres lo dejan en la parada y tampoco existe acompañamiento (sólo unas indicaciones básicas)



Tal y como señala el grupo, el momento de dejar al niño/a en el colegio es el más complicado, *“existe cierto desamparo tanto para el pequeño como para la familia”*.

- **¿Qué podría mejorar?**

//

- **El acompañamiento, tanto al niño/a como a las familias.** Se trata de los primeros momentos en que se produce la separación del hijo/a de sus padres en un entorno desconocido y es un momento complicado para todos/as. Se podría pensar en la figura de “embajador” o “acompañante” tanto para los niños (otros niños) como para las familias (otras familias)

//

- Otras ideas y reflexiones del debate

Como resultado del debate y de las reflexiones del grupo sobre la pregunta planteada, han surgido otras aportaciones e ideas de gran interés y que recogemos a continuación:

//

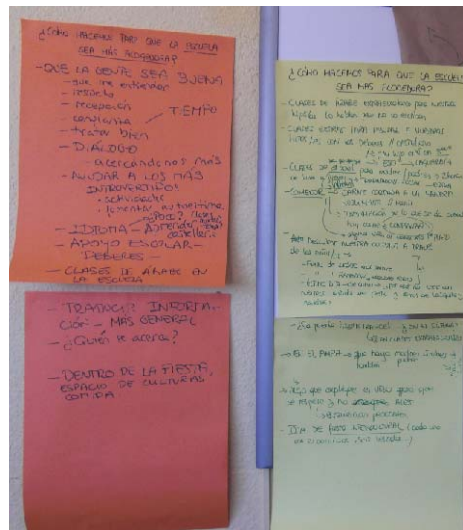
- **En general el centro educativo no se vive como un espacio clave o de referencia también de las familias.** Ésta es una reflexión que se deriva de los comentarios del grupo, donde se señala la importancia y el papel clave del centro educativo en la educación de los más pequeños *pero donde no se observa esa relación clave de los padres y madres con el centro.*
En este sentido cabe señalar que, a diferencia de otros, las actividades de las familias se realizan fuera del centro. Por ejemplo, el patio no es un lugar de encuentro o no ejerce como sala de estar tras acabar las clases; o las clases de castellano para las personas extranjeras se dan en otro lugar.
- Como consecuencia, **la participación de las familias en la vida del centro es mejorable.** Como ejemplo se señala que, a medida que los chicos/as son mayores, la participación de los padres y madres en las reuniones iniciales de curso con la persona tutora es cada vez menor.
- **Las AMPAS tienen un papel limitado;** si bien su participación depende de los centros, del momento, de las personas que las lideran... En la actualidad el AMPA del centro de Oyón está activa pero no es el caso del AMPA de los centros de Elciego o del Instituto de Laguardia.
- **La información** que tienen las familias en general y las extranjeras en particular, **sobre las AMPAS**, sobre las actividades que se organizan, sobre su papel... es mejorable.
- **Las AMPAS pueden jugar un papel importante** en la acogida de las familias extranjeras, y para ello, la participación de otros padres y madres extranjeros en el AMPA es clave.
- Asimismo, las **actividades que desarrollan las AMPAS** para los niños/as pueden servir como espacios de integración y participación conjunta. Como ejemplo se cita la experiencia positiva de la actividad "El rincón del juego" que se organiza los viernes por la tarde en colaboración con la Cuadrilla de la Rioja Alavesa. Por ello, es importante trabajar con padres y madres extranjeros en la definición conjunta del tipo de actividades que se organizan desde el AMPA.
- **Las familias extranjeras valoran de forma positiva las aulas de refuerzo como apoyo a la educación de los niños/as;** de esta manera se "compensa" la dificultad de las familias extranjeras para apoyar a los niños/as en el aprendizaje por razones diversas.

//

ii. ¿Cómo hacemos para que la escuela sea más acogedora?

Para responder a esta pregunta hemos organizado dos grupos de trabajo de padres y madres.

En ambos grupos se ha generado un debate rico y ibien interesante! que, sobre todo, nos sirve para aprender y mejorar como escuela y como familias.



Empezamos con una reflexión inicial de uno de los grupos: **¿qué significa que la escuela sea acogedora?** Significa que la gente sea buena. Esto implica que:

- Me entienden
- Existe respeto
- Hay una buena recepción, nos reciben bien
- Hay confianza
- Me tratan y trato bien
- Existe diálogo; y para ello nos tenemos que acercar más
- Es una responsabilidad mutua, de todas las partes
- Cuando a un hijo/a le cuesta hacer amigos, ¿qué hacemos como padres para ayudarle? Le apuntamos a actividades, fomentamos su autoestima... Pues bien, en la relación de las familias con la escuela es importante: apoyar a las que más les cuesta acercarse, proponer actividades y escucharnos

En cuanto a las ideas y propuestas de los 2 grupos sobre: **¿Cómo hacemos para que la escuela sea más acogedora?**, son las siguientes:

//

- *Clases de español para padres y madres.* Ya hay una oferta de clases para aprender español pero es necesario ampliarla. ¿Se podrían dar clases en de la escuela? Además se propone que las clases se organicen por niveles ya que los grados de conocimiento y ritmos de aprendizaje son diferentes
- *Clases extraescolares para apoyar a nuestros hijos/as con los deberes* (sobre todo a partir de 3º de primaria y en la ESO). Nos cuesta ayudarles por el idioma (euskara, castellano) y por desconocimiento
- *Clases de árabe extraescolares.* Nuestros hijos/as hablan árabe pero tienen dificultades para escribirlo. Además puede haber niños/as de aquí que estén también interesados

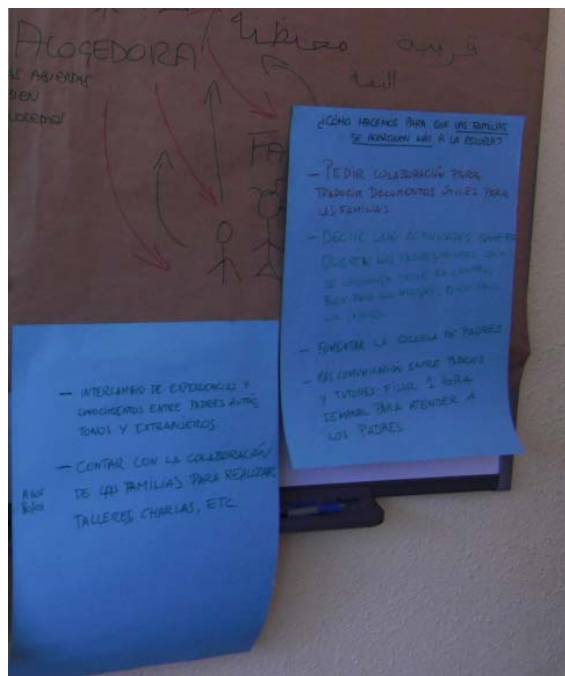
//

//

- *Mayor apoyo para los niños/as que se escolarizan más tarde (con más de 4 años)*
- *Traducir la información genérica e importante del centro y del AMPA a otros idiomas.* Para ello se puede contar con la colaboración de padres y madres extranjeros
- *¿Se puede incluir el francés en el sistema educativo como asignatura (al parecer en secundaria, en el IES de Laguardia sí existe la opción)? ¿Y si no, como clase extraescolar?*
- *Dieta musulmana en el comedor.* El grupo detecta dos áreas de mejora:
 - *Recibir más información de lo que los niños/as comen cuando hay carne en el menú.* Los padres y madres lo desconocen y confían en las personas encargadas del comedor
 - *Trabajar para que la dieta musulmana que se da en el comedor incorpore carne cortada según los criterios musulmanes.* Ésta es una mejora que ya se ha dado en otros centros públicos
- *Potenciar el conocimiento de las distintas culturas y sus fiestas a través de los niños y niñas.* Por ejemplo, el último día de curso cada niño/a puede ir vestido con las ropas tradicionales de su país (sea de aquí o de otras zonas), explicación en clase de las distintas fiestas...
- *Utilizar las fiestas programadas por el centro como espacios de encuentro también para las familias.* Es decir que en los días de fiesta como: 23 de junio, tamborrada, chocolatada, carnavales, reyes, actuaciones... se organice alguna actividad para los padres y madres (contando con su colaboración)
- *Organizar en el centro un día de la interculturalidad, donde las familias preparen platos típicos de su país, vayan vestidos con trajes tradicionales...* El folklore y la comida de cada país puede ser un buen comienzo para luego seguir profundizando
- *Participación de las familias extranjeras en el AMPA.* Para facilitar esta participación y dado el desconocimiento que existe sobre la labor del AMPA, se propone organizar una reunión para dar y tener más información sobre las actividades que se organizan, formas de participar (en esa reunión sería adecuado contar con la participación de personas que puedan hacer de intérpretes para las personas que aún no saben castellano)
- *Creación de espacios de relación y conocimiento entre padres y madres de aquí y de allá.* Nos permitirían conocernos y evitar malentendidos de comunicación. Por ejemplo: usar la palabra "magrebíes" y no "moros"; para hablar con las madres magrebíes mejor si se dirige a ellas una mujer; explicar el significado del velo en la cultura musulmana; etc.
- *Trabajar con la idea "somos de Oyón" (o de otro municipio).* Potenciar lo que nos une
- *Mayor cercanía y conocimiento mutuo.* En la actual época de crisis existe miedo a perder el bienestar de nuestros hijos/as, y las relaciones desde este miedo, no son positivas. Sin embargo, es un miedo común y compartido por todos/as y desde la cercanía y el conocimiento mutuo se podría transformar en apoyo mutuo

//

iii. ¿Cómo hacemos para que las familias se acerquen más a la escuela?



Esta pregunta la ha trabajado un grupo de profesores/as de los centros educativos. A este grupo se ha sumado también Maite, de Denon Eskola Araba.

En cuanto a sus aportaciones e ideas en torno a la pregunta: **¿cómo hacemos para que las familias se acerquen más a la escuela?**, son las siguientes:

- Pedir la *colaboración de las familias para la traducción de documentos* a otros idiomas presentes en la escuela
- *Trabajar con las familias para conocer qué actividades se pueden organizar desde el centro, bien para los hijos/as, bien para los padres y madres*

- Fomentar la *escuela de padres y madres* como un espacio de encuentro y de capacitación para la educación de los hijos/as
- Fortalecer más la comunicación entre los padres y madres y los tutores. Para ello se propone *fixar 1 hora semanal para que los tutores puedan atender a los padres y madres*
- *Intercambio de experiencias y conocimientos* entre padres y madres autóctonos y extranjeros
- *Que los profesores/as puedan contar con la colaboración de las familias para realizar talleres, charlas...* en el aula y en el centro

5. Y ahora, ¿cuál es el siguiente paso?

Como ha quedado reflejado en este documento, las ideas y propuestas aportadas por el grupo son muchas. Además, todas ellas merecen un análisis y consideración por parte de los agentes implicados. Esto es, por parte de:

- Los centros educativos; especialmente equipos directivos, dinamizadora intercultural y PRLs
- Las AMPAS; y en general un grupo de padres y madres representativo de los centros
- Padres y madres participantes en el Observatorio de la Convivencia
- Denon Eskola Araba

Como resultado de su análisis y detalle, **los pasos a dar pueden ser variados**. Algunas ideas que ya han ido surgiendo a este respecto son:

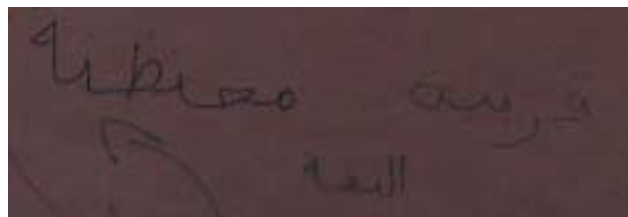
- La elaboración de un **sencillo protocolo de acogida a la familia extranjera**, que recoja medidas y mejoras propuestas desde que una familia llega a un municipio hasta que el niño o niña entra en el aula
- La importancia de **ir paso a paso en la puesta en marcha de las acciones propuestas**. Una tarea que corresponde tanto a los centros educativos como a las AMPAS y otras familias. Como estrategia se pueden priorizar las acciones a desarrollar e ir trabajando poco a poco en ellas, estableciendo objetivos concretos y obteniendo resultados que se vean y que generen la implicación de más familias y personas

6. Eskerrik asko! Shokran. ¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias a todos/as por esta experiencia! ¡Ha sido un lujo!

Estos talleres nos han demostrado que, poco a poco, **desde el respeto mutuo**, son muchos los pasos que podemos dar en beneficio de la educación de nuestros hijos e hijas. Y está en nuestras manos.

Porque, tal y como hemos debatido en los talleres, entre todos podemos hacer que:



- La escuela sea acogedora
- Las familias estén más cerca